

了解日本 读解文化 学习日语

- ◆ 内容新颖，文章优美经典。
- ◆ 知识面广，深度透析日本社会。
- ◆ 精心设计，解析翔实。
- ◆ 趣味性强，减轻学习负担。

读解

日本

主 审◎(日)开发 实 编 著◎苏君业 黄健



大连理工大学出版社

了解日本
读解文化
学习日语

读解

日本

主 审◎(日)开发头 编 著◎苏君业 黄健

日本理解



大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

读解日本/苏君业,黄健编著. —大连:大连理工大学出版社,2009.7

ISBN 978-7-5611-4860-0

I. 读… II. ①苏…②黄… III. 日语—语言读物 IV. H369.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 104563 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail: dulp@dulp.cn URL: <http://www.dulp.cn>

大连金华光彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:140mm×203mm

印张:11.5

字数:287 千字

附件:光盘 1 张

印数:1~4000

2009 年 7 月第 1 版

2009 年 7 月第 1 次印刷

责任编辑:宋锦绣 于 洋

责任校对:钟 宇

封面设计:张 虎

ISBN 978-7-5611-4860-0

定 价:25.00 元

前言

学习日语已经成为当代的一种时尚。去日本留学、在日本商社或日资企业就职已经成为许多年轻人梦寐以求的事情。中国与日本是一衣带水的友好邻邦，随着中国改革开放的不断深入，中日两国之间经济、贸易、文化等方面的交流与合作已经进入了一个前所未有的崭新时代。改革开放三十年来，社会上对日语人才的需求量与日俱增，与此相适应的学习日语的热潮也一直是有增无减，仅2008年在中国大陆参加日语国际能力测试的人数就高达20万人，今后也将会有越来越多的人投身到日语学习的洪流之中。

外语学习注重听、说、读、写、译这五大基本功，而阅读能力则成为检验外语综合能力的一项重要指标，在语言学习中占据着十分重要的地位。对日语学习者来说，为了逐步开阔视野、拓宽知识面、实现日语综合运用能力由量到质的飞跃，一本内容新颖、难度适中的教材是必不可少的。为了让具有日语国际能力测试2级水平以上的读者能在短时间内迅速提高阅读理解能力、进一步扩大词汇量、拓宽知识面，笔者与大连理工大学出版社共同对国内的日语教材市场进行了全面调研和分析，汲取笔者已经出版的《日语之声》《日语之窗》《日本纵横》等书之精华，又精心编写了《读解日本》一书，以此奉献给广大日语学习者。

本书的编写体例如下：

每课由课文、感想、豆知识、单词、译文以及练习题和答案等部分构成。课文题材大多取自于现代生活的最前沿，内容生动有趣、引人入胜、富有哲理和启迪。学习者在轻松阅读中，既可以增加词汇量又可以提高灵活运用日语的能力。感想是笔者对该文章的点评，希望对文章的理解方面能起到画龙点睛的作用。豆知识能在一定程度上开阔学习者的视野，满足学习者进一步了解日本社会文化知识的需求。单词和译文能方便学习者提高学习效率和质量。最后设定的练习题和答案，也是为了让学习者真正掌握文章的难点和重点，习惯用日语的思维去思考，提高阅读能力和综合应用能力。

本书在编写过程中得到了日本友人、日语教育界同仁的诸多帮助，在此一并表示感谢。书中误漏之处，恳请学界各位前辈、同行以及广大读者斧正。

最后希望日语学习者在阅读本书时，能自觉自律、学思结合，通过知识的不断积累以实现短期内日语综合实力由量到质的飞跃。祝愿每个人都成功！

编著者

2009年2月

目次

1. 無造作 1
装 酷
2. 少子化と迷信 8
少子化と迷信
3. 「卒業」 14
“毕 业”
4. 金太郎飴 21
金太郎糖
5. 「国民の酒」——焼酎 27
“国民之酒”——烧酒
6. 母に負うところ大 33
欠母亲的太多
7. 高倉健 39
高仓健
8. 男女の風景 47
男女风景线
9. 母のまなざし 54
母亲的目光
10. ウイルス 62
病 毒

11.	あっちと思えばこっち	68
	事与愿违	
12.	プレゼント	74
	礼 物	
13.	責任逃れのセリフ	81
	逃避责任的台词	
14.	丸暗記礼賛	88
	死记硬背礼赞	
15.	心の言葉	95
	心 语	
16.	下積み生活	101
	不得志的日子	
17.	笑うのもほどほどに	108
	笑也该适可而止了	
18.	夢の楽園	114
	理想的乐园	
19.	シンプルな暮らし	120
	简朴的生活	
20.	ペットブーム	126
	宠物热	
21.	感動	133
	感 动	
22.	弟よ	138
	弟 弟	
23.	愛犬	143
	爱 犬	
24.	第二の人生	150
	第二人生	

25.	SOS	156
	SOS	
26.	最強のファン	161
	最疯狂的追星族	
27.	待ち合わせ	168
	约会	
28.	旅	173
	旅行	
29.	日本経済は「いびつ」	179
	“走形”的日本经济	
30.	琵琶湖の春	185
	琵琶湖之春	
31.	言葉遣い	191
	措辞	
32.	親の命	198
	父母的生命	
33.	誕生日	204
	生日	
34.	オバさんの逆襲	209
	夫人们的反击	
35.	日本語の可能性	215
	日语的可能性	
36.	ブランド	221
	品牌	
37.	生きる喜び	227
	人生的喜悦	
38.	モテる男の条件	233
	受崇拜的男人的条件	

39.	ときめき.....	240
	心 跳	
40.	日本のハンバーグ.....	245
	日式汉堡包	
41.	「親友」との別れ.....	251
	告别 “好友”	
42.	木の文化.....	256
	木文化	
43.	バラバラの未来.....	262
	不同的未来	
44.	男女間の暗くて深い川.....	268
	男女间的鸿沟	
45.	相次ぐ値上げ.....	275
	连续不断地涨价	
46.	偏見と差別.....	281
	偏见和歧视	
47.	自然の摂理.....	288
	大自然的法则	
48.	本音.....	295
	真心话	
49.	食わず嫌い.....	302
	无故生厌	
50.	職人精神.....	307
	能工巧匠的精神	
51.	震災の記憶.....	314
	震灾的记忆	
52.	純血主義の危うさ.....	320
	纯血统主义的危险性	

53. 争いにも理性を.....326
 争斗需要理性
54. 日本の「異国」——大阪.....332
 日本中的“异国”——大阪
55. 冬至.....339
 冬 至
56. 夢.....346
 梦 想
57. 年の瀬.....353
 年 关

1. 無造作

知人の奥さんから聞いた話だ。中学2年生の息子が、「行きます」と家を出る時は、学生ズボンのお尻の部分はちゃんとお尻の位置にあったのに、どこでどうなったのか、友だちと一緒に登校して行く後ろ姿を見ると、みんなズボンのお尻の位置がずっと下がっているのだという。

以前、タモリさんが若者の^{かみかた}髪型について「最後まで気をつかって無造作を装っている」と言っていたが、このズボンの穿き方も無造作を装っているのだろう。まるで「あれ、ベルト忘れちゃった。ま、いいか」とでも言いたげに見せかけているようだ。駅前でスカートの下にブルーのジャージを着て歩いている女子高生をよく見かけるが、あれも言ってみれば「スカート脱ぐのを忘れてズボンを穿いちゃった」という感じだ。

若い子の間ではやっているヒゲもキーワードは「無造作」である。無精^{びしょう}ヒゲに見せかけて、じつは念入り^{ねんい}に手入れをしているのだ。

ある時、テレビ局で働いている男の子とヒゲの話になった。その子もうっすらとヒゲをはやしている。ヒゲづらを「オレ

的には、かなりいい感じ」と言うのだが、どう見ても無精ヒゲにしか見えない。その子に言わせれば、無造作が成功しているということになるのだろう。しかしこうなると、オシャレをしても本人にしか分からなくなってくる。

日曜朝の人気者の批判をするテレビ番組「サンデーモーニング」で、「プロ野球選手の新庄、カーツ！（喝！）ファッションモデルじゃないんだから」と一喝する野球評論家の張本勲氏が、アメリカ大リーグメッツの松井稼頭央選手に「カーツ！」と言った。ヒゲづらが気に入らなかったようだ。

「無精ヒゲはよくない！ござっぱりして、すっきりした顔をお客さんに見せないと。」

無精ヒゲ？いや、いや、あれはオシャレでやっているはずだと思っていたら数日後、テレビ画面の松井選手はなんときれいさっぱりヒゲをそっていた。ということは、あれはやっぱり無精ヒゲと思っていると、またヒゲをはやしていたりするの、ややこしい。

ところで、先日私は、パジャマのズボン脱ぐのを忘れて、その上から背広のズボンを書いて電車に乗った。同じ無造作でも、これはホンモノなのである。

そういえば、サングラスをはずすのを忘れてその上から老眼鏡をかけて原稿を見ていると、女性記者から「それ、はやってるんですか？」とまじめに聞かれたことがある。「無造作」に見えたのだろうか？

ともかく、無造作など装わなくても、そのうち向こうから評価はちゃんとやってくるのである。

感想

ずいぶん前になるが、「お洒落^{しゅれ}の基本は個性派から」というのが流行していた。最近の生徒諸君^{しよくん}をはじめ若者の格好を見ると、個性的に無造作を装っているようだが、みんな同じ格好で「オレ的には、何も感じない」。

豆知識

1. タモリ

本名は森田一義^{もり た かずよし}。自由業（俗に言うタレント）。1945年福岡県福岡市生まれ。早稲田大学除籍（後に自身のラジオ番組内で卒業していたことを告白。理由は「早稲田中退」の方がカッコいいから）。イグアナのモノマネや四ヶ国語麻雀などで人気を得る。後に「笑っていいとも」「今夜は最高!」「タモリ倶楽部」の司会、「世にも奇妙な物語」のストーリーテラー、「ボキャブラ天国」の初代審査委員長、「トリビアの泉」の品評会長などを務めていく。

2. 新庄剛志^{しんじょうつよし}

プロ野球・北海道日本ハムファイターズの外野手。登録名はSHINJO。1972年生まれ、福岡県出身。1989年ドラフト5位で阪神タイガースに入団。2001年～2003年までアメリカプロ野球大リーグに入団し活躍した。均整の取れた体形と甘いマスクが人気を呼びファッション界からも誘いが多い。

3. 張本勲^{はりもと いさお}

プロ野球評論家。安打製造機の異名を取ったプロ野球選手。最多安打の日本記録を持つ。

在日韓国人であり、在日であることを現役時代からはっきりと表明していた、稀有な存在。

4. 松井稼頭央

本名は松井和夫。1975年生まれ。大阪府東大阪市出身。1994年ドラフト3位でプロ野球球団西武ライオンズ入団。2003年オフに西武からFA宣言して同年12月、ついにアメリカ大リーグ球団ニューヨーク・メッツに移籍。日本人内野手としては初の大リーガーとなった。

単語

無造作 (むぞうさ)	[名・形動]	酷, 随意
下がる (さ〜)	[自五]	下垂
装う (よそお〜)	[他五]	装作, 装出
ベルト (belt)	[名]	腰带
ジャージー (jersey)	[名]	紧身运动裤
キーワード (keyword)	[名]	关键词
無精ヒゲ (ぶしょう〜)	[名]	邋遢胡子
念入り (ねんい〜)	[名・形動]	仔细, 精心
手入れ (てい〜)	[名・他サ]	修整
ヒゲをはやす	[連語]	留胡子
ヒゲづら	[名]	满是胡子的脸
人気者 (にんきもの)	[名]	红人, 受欢迎的人
ファッション・モデル (fashion model)	[名]	时装模特
こざっぱり	[副・自サ]	整洁, 利落
パジャマ (pajamas)	[名]	睡衣
サングラス (sunglasses)	[名]	太阳镜
老眼鏡 (ろうがんきょう)	[名]	老花镜

装 酷

我从朋友的夫人那里听到了这样一件事。上中学二年级的儿子在说“我走了”离开家门的时候，母亲看到她儿子穿的校服裤子还很到位。可不知为什么，当母亲看到儿子和同学一起去学校的背影时却发现，所有学生的裤子的臀部都向下偏离。

以前，森田先生就学生的发型曾说：“用心地摆弄头发，直到把头发弄成很酷的样子为止”，这种裤子的穿法也是为了装酷吧。看上去简直让人想说：“喂，忘了系腰带了。唉，就这样吧！”在车站前经常能看到裙子下面穿着蓝色紧身运动裤走来走去的女高中生，这也让人感到她们是“忘了脱裙子就穿上了裤子。”

在少年当中流行的胡子，其关键词也是“酷”。看上去是邋邋胡子，实际上却是经过了精心地修整。

有一次，我跟在电视台工作的一个男孩谈起了胡子的话题。那个男孩也留着淡淡的胡子。他说自己对满是胡子的脸“感觉很好”。可是，怎么看他的胡子都是邋邋胡子。让他自己说，他可能觉得自己装酷很成功，可是这样一来，即使再时髦也只有本人知道。

星期天早晨播出的批评当红者的节目《周日清晨》里，大喝一声“职业棒球运动员新庄，你可不是模特呀……”的棒球评论家张本功，对美国大联盟麦兹队的松井稼头央也大吼了一声。好像他相当不喜欢满是胡子的脸。

“邋邋胡子不好！应该让观众看到整洁、利落的脸”。

邋邋胡子？不，不，那是为了时髦故意弄的……我是这样想的，可几天以后，电视画面上的运动员松井干净利落地剃掉了胡子。满脸胡子还是邋邋吧？我刚这样想，他却又留起了胡子，真是让人搞不懂。

可是前几天，我忘了脱睡衣裤子就穿上了西裤上了电车。虽然同是酷，

但这可不是装出来的。

如此说来发生过这样一件事，我忘了摘太阳镜就戴上老花镜看稿子，女记者看到后一本正经地问：“这个，很流行吗？”。难道我的样子看上去很“酷”吗？

总之，即使不装酷，很快也会有人评价你装酷。

練習

読解

- 文中に「無精ヒゲ」とありますが、どんな「ヒゲ」ですか。
 - ① ちょっぴり鼻の下にはやしたヒゲ
 - ② 顔中にはやしたヒゲ
 - ③ そらないで、伸びたままのヒゲ
 - ④ まばらで薄い口ヒゲ
- 本文の内容に合っているのは次の中のどれですか。
 - ① 松井稼頭央選手はずっとヒゲをはやしている。
 - ② サングラスをはずさず、その上から老眼鏡をかけたのがはやっている。
 - ③ スカート脱ぐのを忘れてズボンを穿いちゃった女子学生がいるようです。
 - ④ 若い子の間でヒゲがはやっている。
- 文中、学生の間ではやっている内容に合っていないものは次の中のどれですか。
 - ① ズボンのお尻の位置がずっと下がっている。
 - ② スカートの下にブルーのジャージを穿いている。

③ パジャマのズボンの上から背広のズボンを穿く。

④ ヒゲをはやす。

会話

1. 最近、若い子の間ではやっているオシャレのキーワードは何でしょう。
2. 筆者は、若い子の間ではやっているオシャレについてどう述べていますか。
3. あなたのオシャレのキーワードは何でしょう。

解 答

読解

1. ③ 2. ④ 3. ③

会話

1. 最後まで気をつかって無造作を装うオシャレ。
2. オシャレをしても本人にしか分からなくなってくる。
3. 例：オシャレの基本は個性を生かすこと。